

沖繩市

中文報

2017年1月 第17卷 · 1月號

· 免費索取 ·



年頭のごあいさつ



新年問候

邁向光明未來的沖繩市

新年快樂!

迎接充滿希望的新春，由衷感到歡喜。

去年有奧林匹克運動會、帕拉林匹克運動會，全世界充滿了體育的狂熱。本市上與那原選手得到帕拉林匹克運動會第四名，接著琉球黃金王(籃球)在BJ擂台賽獲得第4次優勝以及新B擂台賽開幕，廣島東洋杯睽違25年的優勝，喜友名諒選手參加世界空手道比賽優勝與空手道全日本大賽5連霸等，宣誓為體育觀光都市20年以來去年為體育活動發展熱絡的年頭。

為了改善雇用環境，運用中心街區的空店舖成立了「Start up coffee」，這是支援創業、支援手工製作的手作實驗室(fabrication laboratory)同時展開程式教育等成為本市的創業支援據點。今後關於推動沖繩市發展的各種活動之餘，也朝經國家認可的「沖繩市中心市街地活性化基本計劃」為目標邁進。

市長就職以來第四年的今年，各項政策將更具體落實。首先以「創造未來，促進地區活性的體育館」為主要概念，整建可容納萬人的多目的體育館。此外，建立安心的育兒環境，努力消解待機兒童問題；進一步為滿足民眾知的好奇心的新圖書館，本市引以自豪的傳統藝能發信地的eisa會館，充實擴大的新History的開館等做準備。接著，在縣內唯一具規模的動物園兒童王國，可愛的白獅寶寶即將到來。其他，位於本市南端的玄關，期待有助於中心市區活性的山里第一地區市街地再開發大樓完成，為提升市民服務市民課窗口服務外包，更加以看得到的形式向充滿活力的沖繩市邁進。

期待市民有更躍進的一年。

迎接新的一年，同時，期望與各位市民一起建立充滿活力的沖繩市，充滿夢想與希望的城市，希望各位理解與配合，並祝福大家身體健康、幸福快樂！在此向您致上新年問候。

平成29年 元旦

沖繩市長 桑江朝千夫

本月焦點

第40回 沖繩市産業まつり

2017 1/28(土)・29(日)

会場：沖繩縣綜合運動公園 體育館及び周辺広場

時間：午前10時～午後6時 (最終日・午後5時まで)

主催：沖繩市産業まつり実行委員会

第40回 沖繩市産業節

2017 1/28 (六)・29 (日)

會場：沖繩縣綜合運動公園 體育館及附近廣場

時間：上午10：00～下午6：00 (最終日・下午5：00為止)

一起推廣，
連接未來的沖繩市品牌！

接駁公車搭乘處
AEON購物商城
至産業節會場
有接送巴士！



如何到會場

- 開車
 - ・由那霸經由國道329 往沖繩市約27公里
 - ・沖繩市高速公路經由北中城交流道往東約5公里
- 搭巴士
 - ・東陽巴士30系統
 - ・沖繩巴士52、61系統 ▶縣綜合運動公園

沖繩市人口資料 總人數:141,576人(+76) 男:68,599人(+64) 女:72,977人(+12) 戶數:59,840戶(+95) (12月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,384人(+28) 男:820人(+12) 女:564人(+16) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 給各位新成人 滿20歲請加入國民年金

滿20歲未滿60歲居住在日本國內者，原則上有加入國民年金的義務。年輕時加入年金制度並持續繳納，當年老、或因生病、受傷等造成殘疾，家族的經濟支柱身亡時，可以領取年金。

○將來會成為經濟上的重要支持

國民年金20歲至60歲者加入並繳納保險費的制度。由國家負責營運，可以獲得終生保障。

○並非只有防老

國民年金除了年老後的老年年金之外，尚有殘疾年金跟遺族年金。

《殘疾年金》生病或意外等造成殘疾時，根據殘疾的程度可以領取殘疾年金。

《遺族年金》加入者死亡時，依靠加入者維持生計的遺族（「有子女的配偶」或「子女」）可以領取。

詳情請洽年金事務所或市民課國民年金擔當。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 ☎ 098-933-2267
市民課國民年金擔當 分機 2132・2134

市民 個人編號卡實施假日發行

平常無法來市政府的市民請利用假日發行。

假日開廳日／1月28日（六）・29日（日）

窗口受理時間／上午9：00～11：30 ※僅上午受理

受理地點／市政府1樓 市民課窗口

受理業務／・領取個人編號卡（My number Card）的相關業務
・領取個人編號通知卡的相關業務

※不受理其他業務，敬請諒解！

此外，請事先進行預約再前往。

※稅的申告等必須記載個人編號（My number）。

尚未領取通知卡及個人編號卡者請盡早領取。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

福祉 申請「紙尿布醫療費扣除」時所需證明書

沖繩市對於看護認定為臥病在床老年人，發行確定申告時提出的「紙尿布醫療費扣除事項證明書」。

對象／提出申請「紙尿布醫療費扣除」者 必須在使用紙尿布第2年以後，並提出開始使用年度主治醫師的意見書，明確記載有「臥床度B1～C2」與「有尿失禁可能性」者。

（要介護認定的有效期間為13個月以上時，可以參照前年主治醫師的意見書。）

【注意】第一次申請紙尿布醫療費扣除者，必須提出醫師發行的「紙尿布使用證明書」，關於此請向平常就診的醫院進行詢問。

【諮詢專線】高齡福祉課 認定係 分機3167

福祉 關於申請發行殘疾者扣除認定書

根據所得稅法或地方稅法，即使未領取殘疾者手冊（身體・精神）或療育手冊者，如果您被認定為符合規

定程度的殘疾時，也可根據「殘疾者扣除」標準接受所得稅、住民稅的所得扣除。

在本市，年滿65歲當您的身體殘疾跟智能障礙達到認定標準時，將發給「殘疾者扣除對象認定書」。確定申告時需要認定書者，請至市政府高齡福祉課進行申請。

※已持有殘疾者手冊（身體・精神）或療育手冊者，出示手冊即可申請殘疾者扣除，不需要另行此項申請。

《申請時需要的物品》

○申請人的私章 ○身份證明書（駕照、健康保險證等）

※本人・親戚以外的人進行申請時必須要有委託書。

【殘疾者扣除是指】

納稅人者自身或扣除對象配偶者或扶養親族，為殘疾者或特別殘疾者時，可以獲得一定金額的所得扣除。這就叫做「障礙者扣除」。

※申請書在高齡福祉課窗口領取、或從市府網頁下載。

【諮詢專線】高齡福祉課 管理給付係 分機2085・3098

福祉 關於發給身體殘疾者手冊

○根據身體殘疾者福利法規定，針對身體殘疾者發給身體殘疾者。

○根據殘疾的種類跟程度，重度開始分為1～6級

殘疾的種類分為…視覺、聽覺、平衡機能、聲音・語言機能、咀嚼機能、肢體不自由、心臟機能、腎臟機能、膀胱・直腸機能、小腸機能、免疫機能、肝臟機能

持有身體殘疾者手冊時，可以利用殘疾福利服務，福利機器或輔助用具的補助、醫療費補助、各種費用的折扣、適用接受稅金的殘疾者扣除。

手續的種類	手續的所需資料
新申請者 ・第一次接受發行時	・身體殘疾者診斷書・意見書(※) ・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章(未滿15歲時需要家長印章)
再次發行申請 ・殘疾程度改變時 ・增加其他殘疾時 ・再認定時	・身體殘疾者診斷書・意見書(※) ・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章(未滿15歲時需要家長印章) ・現在所持的身體殘疾手冊
再次發行申請 ・遺失、破損、換照片等	・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章(未滿15歲時需要家長印章) ・現在所持的身體殘疾手冊(遺失的情況除外)
記載事項變更登記 ・地址跟姓名改變時 ・未滿15歲本人及家長的地址、姓名改變時	・現在所持的身體殘疾手冊 ・本人的印章
歸還登記 ・不符合身體殘疾者福利法規定的殘疾時 ・死亡時 ・不使用手冊時	・現在所持的身體殘疾手冊(遺失的情況除外) ・提出登記者的印章

※身體殘疾者診斷書・意見書為身體殘疾者福利法第15條由指定醫做成，診斷書的有效期限為3個月以內。表格請至殘疾福利課（障がい福祉課）窗口領取。

【諮詢專線】殘疾福利課 給付係 分機3157

1月份是市縣民稅4期、介護保險費8期、國民健康保險費7期、後期高齡者醫療保險費7期的繳納期間。繳納期限及轉帳日為1月31日！前一天為止請確認帳戶餘額！！

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261預約。

年金 给各位新成人 满20岁请加入国民年金

满20岁未满60岁居住在日本国内者，原则上加入国民年金的义务。年轻时加入年金制度并持续缴纳，当老年、或因生病、受伤等造成残疾，家族的经济支柱身亡时，可以领取年金。

○将来会成为经济上的重要支持

国民年金20岁至60岁者加入并缴纳保险费的制度。由国家负责营运，可以获得终生保障。

○并非只有防老

国民年金除了年老后的老年年金之外，尚有残疾年金跟遗族年金。

《**残疾年金**》生病或意外等造成残疾时，根据残疾的程度可以领取残疾年金。

《**遗族年金**》加入者死亡时，依靠加入者维持生计的遗族（「有子女的配偶」或「子女」）可以领取。

详情请洽年金事务所或市民课国民年金担当。

【咨询专线】KOZA年金事务所 ☎ 098-933-2267
市民课国民年金担当 分机 2132-2134

市民 个人编号卡实施假日发行

平常无法来市政府的市民请利用假日发行。

假日开厅日 / 1月28日（六）·29日（日）

窗口受理时间 / 上午9:00~11:30 ※仅上午受理

受理地点 / 市政府1楼 市民课窗口

受理业务 / · 领取个人编号卡（My number Card）的相关业务
· 领取个人编号通知卡的相关业务

※不受理其他业务，敬请谅解！

此外，请事先进行预约再前往。

※税的申告等必须记载个人编号（My number）。

尚未领取通知卡及个人编号卡者请尽早领取。

【咨询专线】市民课 分机3127-3128-3115

福祉 申请「纸尿裤医疗费扣除」 时所需证明书

冲绳市对于看护认定为卧病在床老年人，发行确定申告时提出的「纸尿裤医疗费扣除事项证明书」。

对象 / 提出申请「纸尿裤医疗费扣除」者，必须为使用纸尿裤第2年以后，并提出开始使用年度主治医师的意见书，明确记载有「卧床度B1~C2」与「有尿失禁可能性」者。

（要介护认定的有效期间为13个月以上时，可以参照前年主治医师的意见书。）

【注意】第一次申请纸尿裤医疗费扣除者，必须提出医师发行的「纸尿裤使用证明书」，关于此请向平常就诊的医院进行询问。

【咨询专线】高龄福祉课 认定系 分机 3167

都市 关于申请发行残疾者扣除认定书

根据所得税法或地方税法，即使未领取残疾者手册（身体·精神）或疗育手册者，如果您被认定为符合有同等程度的残疾时，也可以「残疾者扣除」标准接受所得

税、住民税的所得扣除。

在本市，年满65岁当您的身体残疾跟智能障碍达到认定标准时，将发给「残疾者扣除对象认定书」。确定申告时需要认定书者，请至市政府高龄福祉课进行申请。

※已持有残疾者手册（身体、精神）或疗育手册者，出示手册即可申请残疾者扣除，不需要另行此项申请。

《申请时需要的物品》

○ 申请人的私章

○ 身份证明书（驾照、健康保险证等）

※ 本人·亲戚以外的人进行申请时必须要有委托书。

【残疾者扣除是指】

纳税人者自身或扣除对象配偶者或扶养亲族，为残疾者或特别残疾者时，可以获得一定金额的所得扣除。这就叫做「障碍者扣除」。

※ 申请书在**高龄福祉课**窗口领取、或从市府网页下载。

【咨询专线】高龄福祉课 管理给付系 分机2085·3098

福利 关于发给身体残疾者手册

○ 根据身体残疾者福利法规定，针对身体残疾者发给身体残疾者。

○ 根据残疾的种类跟程度，重度开始分为1~6级

残疾的种类分为…视觉、听觉、平衡机能、声音·语言机能、咀嚼机能、肢体不自由、心脏机能、肾脏机能、膀胱·直肠机能、小肠机能、免疫机能、肝脏机能

持有身体残疾者手册时，可以利用残疾福利服务，福利机器或辅助用具的补助、医疗费补助、各种费用的折扣、适用接受税金的残疾者扣除。

手续的种类	手续的所需资料
新申请者 ● 第一次接受发行时	● 身体残疾者诊断书·意见书(※) ● 大头照2张(长4cm×宽3cm) ● 本人的印章(未满15岁时需要家长印章)
再次发行申请 ● 残疾程度改变时 ● 增加其他残疾时 ● 再认定时	● 身体残疾者诊断书·意见书(※) ● 大头照2张(长4cm×宽3cm) ● 本人的印章(未满15岁时需要家长印章) ● 现在所持的身体残疾手册
再次发行申请 ● 遗失、破损、换照片等	● 大头照2张(长4cm×宽3cm) ● 本人的印章(未满15岁时需要家长印章) ● 现在所持的身体残疾手册(遗失的情况除外)
记载事项变更登记 ● 地址跟姓名改变时 ● 未满15岁为本人及家长的地址、姓名改变时	● 现在所持的身体残疾手册 ● 本人的印章
返还登记 ● 不符合身体残疾者福利法规定的残疾时 ● 死亡时 ● 不使用手册时	● 现在所持的身体残疾手册(遗失的情况除外) ● 提出登记者的印章

※ 身体残疾者诊断书·意见书为身体残疾者福利法第15条由指定医做成，诊断书的有效期限为3个月以内。表格请至残疾福利课（**障がひ福祉課**）窗口领取。

【咨询专线】残疾福利课 给付系 分机3157

1月份是市縣民稅4期份、介護保險費8期份、國民健康保險費7期份、後期高齡者醫療保險費7期份的繳納期間。繳納期限及轉帳日為1月31日！前一天為止請確認帳戶餘額！！

所有的行政服务皆为日文。如需中文协助，请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261预约。

沖繩市青年論壇2017參加者募集

「自治會是什麼？」為主題，關於自治會扮演的角色、加入自治會、沒有自治會會如何?等大家一起來思考。

內容/分3部構成(自治會介紹、談話會、團體發表)

日期/2月5日(日)下午1:00~5:00

地點/沖繩市農民研修中心

對象/在市內居住、通勤、就學者(大約10~30歲)

申請方法/請進行詢問

申請截止/1月31日(二)※預定

【諮詢專線】沖繩市青年團協議會 ☎ 098 9115750
生涯學習課 分機 2742

第39回 沖繩市文化祭舞台發表

各部門的舞台行程及開演時間如下

夏威夷文化部：1月14日(六)下午6:30

鋼琴部：1月15日(日)下午3:00

日本舞蹈部：1月21日(六)下午6:00

歌謠部：1月27日(五)下午6:00

沖繩方言部：1月29日(日)下午6:00

合唱部：2月3日(五)下午7:00

民謠部：2月10日(五)下午6:30

大正琴部：2月11日(六)下午4:00

古典藝能部・空手古舞道部：2月12日(日)下午6:30

會場：沖繩市民小劇場ASHIBINA

入場費：各舞台1,000日圓 通用券2,000日圓

【票券買賣】沖繩市文化協會事務局 098-9326883
沖繩市民劇場ASHIBINA 098-9348487

第25回 2017沖繩馬拉松大會 會前急救處置講習會

多1人接受講習將有更多生命得救。讓我們一起打造安全的馬拉松大會，讓一起跑步的朋友們更加安心！

日期	場所	講座名	講座時間	對象
2月18日(六) 下午1點~6點 之間 隨時受理報名	沖繩縣 綜合運動公 園體育館	救命入門 課程	90分	10歲(小學 四年級) 以上者
		體驗型 AED講習	30分	

※救命入門課程請於前日為止報名。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課
☎ 098-929-0900

普通救命講習 I 的介紹

學習關於成人的心肺復甦法、AED使用、止血法等。

日期/①1月21日(六)上午9:00~正午

②1月31日(二)下午2:00~5:00

場所/消防署(美里)

人數/30人(先後順序)

費用/免費

申請方法/電話報名(依照先後順序)

關於普通救命講習會Ⅲ及上級救命講習會歡迎諮詢。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課
☎ 098-929-0900

關於平成29年度應計折損資產(償却資產)的申報

平成29年度1月1日(課稅日期當時)在沖繩市持有事業用應計折損資產(除了土地及房屋以外的資產)的個人或法人都必須申報(即使只有一件應計折損資產也必須申報)。關於事業種類也務必填寫。此外，事業用的太陽光發電設備也成為償却資產的對象，必須申報。

【必須申報的償却資產】

- 平成28年1月2日~平成29年1月1日止增減的資產
- 平成28年1月1日以前取得，現在仍持有的資產
- 曾持有，在平成29年1月1日之前廢棄、變動等的資產

申報期間：1月4日(三)~31日(二)

申報場所：資產稅課 償却擔當 (分機2255・2257)

※關於其他市町村的償却資產請向資產的所在地申告

關於太陽光發電設備的減免

太陽光發電設備或中小企業基於提升經營力而取得的資產等，符合條件者也為減免對象。各種減免(特例)措置的詳細請進行詢問，或上市的網頁諮詢。

◆以下的情況請向資產稅課提出申報◆

申告內容	需要的申告書
・現在擁有的房子拆毀時	滅失申告書
・新築、增築的建築物尚未做登記時	家屋申告書
・建築物的用途變更時	家屋申告書
・未登記的房屋買賣、繼承、贈與時	所有者變更請求
・固定資產的所有者死亡，繼承手續未完成時	繼承代表人指定申請
・居住在其他市町村，繳費有困難者	納稅管理人指定登記

※所得、資產相關的各種證明書由代理人申請時，必須有名義人本人的委託書。

【諮詢專線】資產稅課 償却擔當 (分機 2255~2257)

沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

沖繩縣內關於災害的各種多語種信息。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用

沖繩市立圖書館通知

☎ 098-932-6881

定期的兒童書朗讀會

每週六下午3:00

1月14日(六)(兒童書)、1月21日(六)(兒童書)、1月28日(六)(兒童書)

本月休館日

1月1日~3日(年始休)、9日(一)、10日(二、補休)、16日(一)、23日(一)、30日(一)

圖書館遷移期間休館通知

平成29年2月1日(三)以後因圖書館遷移作業休館，KOLINZA新館開放預定為平成29年4月下旬。



沖繩市政府文化藝能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

